

9-20-1995

September 20th 1995

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "September 20th 1995" (1995). *Hispanic News*. Paper 83.
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/83>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

Mariachi Concert Matinee Performance - Sat. Sept. 23, 2:30 P.M. - California Theater

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
September 20, 1995
Volume 9
Number 2



INLAND EMPIRE

HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Victorville
• Riverside • Casa Blanca • Moreno Valley • Corona • Perris

U C S B
LIBRARY PERIODICAL DEPT
5500 UNIVERSITY PARKWAY
SAN BERNARDINO, CA 92407

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
SAN BERNARDINO, CA
PERMIT No. 118

Accountability '96: SVREP Kicks Off Massive Voter Registration Targeting General Elections

Coinciding with the *diez y seis de septiembre* (Mexican Independence Day) celebrations and National Hispanic Month, the Southwest Voter Registration Project (SVREP) has announced the kickoff of Accountability '96, one of the most ambitious and far reaching Latino voter registration and mobilization campaigns in history.

SVREP, a nonpartisan voting rights organization, has kicked off the first phase of a multifaceted plan to increase Latino voter participation. Goals are to bring the number of registered voters up to 4.5 million, and mobilizing a turnout of over 3 million Latino voters throughout the Southwest for the general elections in 1996, an increase of one million in each category from the 1992 numbers.

As the power of the Latino vote continues to grow, so does its impact on American politics, and according to SVREP President, Antonio Gonzales, "This is a part of a plan to keep government accountable to the Latino community." Gonzales added, "A regional nonpartisan Latino voter registration mobilization effort is paramount for advancing Latino interests, and we've got to get an early start for 1996."

Campaign efforts include voter registration, voter pledges, citizenship processing assistance, and training and educating community leaders. All ef-

forts are geared toward increasing Latino voter participation in key local, state, and primary elections leading to a massive comprehensive outreach effort for the November '96 general elections.

Citing the current political climate hot issues like affirmative action, cuts in welfare and health care, bilingual education, and immigration as major motivating factors for people getting more politically involved than ever before, SVREP Executive Director, Lydia Camarillo, acknowledged the timelines of the organization's efforts, and added that over the next year, these massive registration mobilization efforts, combined with the tremendous increase in citizenship applications and successful 'motor voter' laws in many states, 'will dramatically increase Latino voter participation and speed up the parade towards empowerment.'

Accountability '96 also includes partnerships with local businesses, organizations, and elected officials to maximize registration and get-out-the-vote efforts to insure that goals are met. Gonzales added, "There's a whole new 'civic awakening' phenomenon happening in America today, and I wouldn't be surprised if all our goals and numbers are surpassed before it's all over and done with."

See local story on page 2

Inland Empire Hispanic News enters ninth year of publication

The Inland Empire Hispanic News (IEHN) has reached a landmark date this month as it enters into its ninth year of publication. On August 26, 1987, a prototype edition was published and circulated in the San Bernardino area. September 2, 1987, beginning the official publication on a biweekly basis, which has continued to the present time.

Prior to the initial publication, a small group of persons discussed the idea of a community newspaper. The group's consensus was disappoint-

ment in the coverage by local papers regarding the positive aspects and activities in the Hispanic community. A decision was made to develop a newspaper which would promote the positive side of the community.

The group became the newspaper's board of directors and to date are still involved in the publication of the newspaper. They are Aurelio De La Torre, Graciano Gomez, Esther Mata, Ray

Continued on page 6

Rita Ramirez is first Latina and first woman to be elected as a Kiwanis Lt. Governor

Rita Ramirez established an outstanding performance record as president of the South Ontario Kiwanis Club (receiving the Merit of Achievement Award), and subsequently she was elected as lieutenant governor of the Kiwanis Club-Division 15 for year 1994-95, the first female and first Hispanic to hold that position in the Kiwanis Club's California Nevada Region.

"My term of office terminates on September 30, and I have had a very successful year as lieutenant governor, where many good things have happened in our district and to me. This has been a good experience working at the district level, meeting wonderful people and working with their projects. I have enjoyed this year tremendously," she said.

Ramirez is a consultant on marketing, financial planning and a motivational training. "I feel that my forte is working with people and consulting on the development of marketing projects and related activities," she said.

Ramirez received an AA in Business Management from East Los Angeles College and enrolled for course studies at the Institute for Organizational Management at San Jose State University and Stanford University.



Rita Ramirez, Lt. Governor
Kiwanis International Div. 15

Her professional experiences include the Red Lion Inn Hotel and the Ontario Chamber of Commerce, and she has done consultant work since 1980.

Ramirez has previously served on the Ontario International Airport Travelers Aid, American Lung Association, Crime Stoppers and, Salvation Army.

Continued on page 2

Barbara Riordan will not seek reelection as county supervisor

Barbara Cram Riordan, Third District Supervisor since 1983, announced that she will not seek reelection for that position in 1996. In a prepared statement, Riordan said, "It is the right time both personally and professionally for me to make the change. I would like to enjoy my husband's retirement with him and concentrate on special interests of mine which might include air quality and seismic safety/disaster preparedness."

Riordan said that the county management team and work force are ready for the 21st century by their preparation for the new age of technology and



Barbara Riordan

Continued on page 5

When you want to reach the

Hispanic Community

Advertise in the
Inland Empire

Hispanic News

(909) 381-6259

KLFE

SAVINGS BANK F.S.B.

NEED A LOAN?

- Purchase or cash out refinances to 90% LTV
- Home Equity Lines of Credit to 90% LTV
- Up to 100% LTV 2nd's cash out for any reason
- Rehab loans available for business or commercial purposes
- Multi-family 5-15 units also available

We also offer loan programs if you have current or past credit problems.

San Bernardino's Source
for real estate financing.

Gasper Diaz - Ext. 41

Joseph Passerino - Ext. 49

(909) 886-9571



Se Habla Español



HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher	Graciano Gomez
Copy Editor	Jack Fitzgerald
Office Manager	Trini Gomez
Design/Layout	Jaclyn Ink
Photographer	Tom Ballesteros
Writers	Ray Navarro
	Leonard Goymerac
	Pauline Jaramillo
	Susan Graves

Marketing	Richard Sandoval
Circulation	Ramon Saldivar

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

OFFICE:

1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

GUEST EDITORIAL - By Pablo Treviño: No Mas Party Line Favorites

The following article is an editorial/report on the SVREP drive and commentary by Pablo Treviño in the Riverside area.

By Pablo Treviño

Gracias for including me in your article/announcement regarding SVREP. To bring you up to date on our local efforts to increase Chicano/Latino participation allow me a few lines.

On September 16, 1995 at the Fiesta de la Familia in down town Riverside we continued the efforts of SVREP by having a registration booth available for those who wished to become part of the electoral process. We were successful in signing up nearly two dozen new voters and allowing another four persons to renew their registrations. By days end we were able to recruit half a dozen new volunteers to assist in our on going drive to increase Chicano/Latino voter participation.

Other current efforts between now and October 10, 1995 are still to increase the number of Chicano/Latino eligible for the November 7th elections and to get both newly and formerly registered gente to sign the SVREP pledge cards that they will participate in not only November's elections, but also the March 1996 Primary elections

To create a population of Chicano/Latinos who vote, the issues on the ballot must be dear and close to their hearts. To vote for a candidate who has been marketed into the Latino community will not work. Candidates must now show a true compassion for issues pertaining to the Chicano/

Latino community by earning trust through commitment. First a commitment to be willing to listen and address Chicano/Latino issues. Second to vanguard on behalf of the issues affecting Chicano/Latino. And finally, if elected, show accountability to the Chicano/Latino community by acting on those issues. It is my intentions through this voter registration and education project to enlighten Raza as to this process in which way we cast our votes. To court the Chicano/Latino vote is the right thing to do. But to give our votes away

simply because nuestro voto tiene mucho poder is the wrong thing to do, No mas party line favorites- Que paso con Fienstien in her second bid for Senate. She got caught up in the immigrant bashing- Did she forget that she was carried into office in her first bid for office by a Latino margin. No mas Party lines. We will educate Raza as to which elected hopefuls deserve to get in or remain in office by educating on what issues effect them and how those issues are being addressed.

Local Southwest Voter Drive Plans Underway

SU VOTO ES SU VOZ - YOUR VOTE IS YOUR VOICE

Dr. Tom Rivera, Chairperson of the local Steering Committee for the Southwest Voter Registration Education Project (SVREP) announced that a three month voter registration drive started in San Bernardino County September 13, 1995.

The local Steering Committee, a broad-based coalition, is open to all organizations and individuals who want to work together toward the common objective of increasing the political participation of the Hispanic community in San Bernardino County. "A great deal of the voter registration campaign's success will be determined by the Steering Committee's resourcefulness and by each members personal commitment to the registra-

tion goal and the project's objectives," said Committee Member Teri Rubi.

Several local organizations, including Latino Impact, The Inland Empire Hispanic News, and Kiwanis of Greater San Bernardino are working together to assure the success of this time limited voter registration program. Individuals and organizations who are interested in joining their efforts are invited to attend the second Steering Committee Meeting on Wednesday, October 4 at 7:00 P.M. The meeting will be held at the Colton Public Library which is located at 656 N. 9th Street.

The Steering Committee has set a goal of recruiting 200 volunteers through September 30. Persons interested in joining the registration effort can call at 880-5044 or 825-3894 or 786-7884. The SVREP office is located at 555 N. "D" Street, San Bernardino.

SVREP personnel will conduct classes to train the volunteers in registration, orientation and precinct walking. Teams of volunteers will be assigned to different areas throughout the eastern valley.

A second community breakfast is scheduled for Sunday, October 21, at the Teamsters Hall, 379 W. Valley Blvd., Rialto, starting at 9:00 AM.

Rita Ramirez

Kiwanis Lt. Governor
From page 1

She currently serves on the Commission on the Status of Women, San Bernardino County Private Industry Council, and Ontario Parks and Recreation; and she successfully implemented the Greater Ontario Leadership Development program for four years.

She was the recipient of the Women of Achievement Award in Business by the YWCA of Inland Counties.

"This previous year I have been totally involved in the division operations for the Kiwanis Club. The challenges have been an immense learning experience to be used as a future management tool. This exposure will be one the highlights of my community involvement," said Ramirez.

Felicidades Sinfonia Mexicana!



¡Gracias por su promoción de nuestra hermosa cultura y musica Mexicana!

Rita C. Arias

Candidate for 3rd Ward, City Council
San Bernardino

Headquarters: 181 North E St., San Bernardino, CA 92401 • (909) 383-8151
I.D. # 951074

Adriana Bailey named Outreach Coordinator for Caregiver Resource Center



Adriana Bailey

The Inland Caregiver Resource Center (ICRC) has announced the appointment of Adriana Bailey as Hispanic Outreach Coordinator for its agency's service area consisting of Mono, Inyo, Riverside and San Bernardino Counties. Bailey replaces Lucia Rodriguez who was appointed coordinator for UCR University/Eastside Community Collaborative.

ICRC provides comprehensive information, referral and services to families of persons afflicted with brain impairment including Alzheimer's, Parkinsons multiple sclerosis, Huntingtons and other degenerative diseases of the brain. The agency operates as a coordinator of other brain-impaired services and agencies in the service area, develops needs assessment relative to the agency's service objectives and is a supportive service for families and patients.

Bailey will be responsible for the development of a communication network in the Hispanic communities within the service area and insure that a satisfactory level of service is provided to that group. The outreach will include communication with radio, newspapers, service clubs, community organizations and direct contact with the respective community.

Bailey's professional experience has evolved in the area of emergency services, specifically working as a dispatch operator, responding to police and emergency calls.

Within the previous ten years, Bailey has supervised communications centers in the cities of Riverside and Chino. The responsibilities included training of new personnel in police and fire responses, development of communication training manuals, equipment evaluation and personnel supervision.

Throughout her job tenure, Bailey received numerous resolutions and recognition awards for exemplary job performances.

Bailey is currently enrolled at Crafton College and anticipates a transfer to Cal-State, San Bernardino, majoring in psychology.

"I loved my previous job, however, the responsibilities required long and flexible hours. I made the decision to change careers in order to have more time with my family, especially my twins. I have chosen this career because it will give me the job satisfaction to be of service to others," she said.

The Ballet Folklorico Cultural celebrates its 10th Anniversary with "Noche de Alegria" On September 30, 1995 at 6.00 p.m. at the California Theater of Performing Arts in San Bernardino. It will be a night committed to promoting cultural enrichment and awareness to the community through traditional music and folklorico dancing from the many regions of Mexico.

The Ballet Folklorico Cultural's a nonprofit organization that consists of over 100 students from, the ages of 5 years to adult, Tickets are \$5.00 per person. Please call 909-886-3737 for tickets or more information.



WE'LL MEET OUR HIGH SERVICE STANDARDS, OR YOU'LL MEET 50 FRIENDS OF OURS.

At Edison, we'll take the credit for keeping your power going, or we'll give the credit to you. A \$50 credit. Guaranteed. We know that reliable service is important to you. That's why we're introducing a service guarantee program. It's just one of a series of programs we're implementing to provide you with even better service. ♦ Our new service guarantees are our pledge to you that we will continue to meet our demanding service standards, or we will credit your account by \$50. So as we lower energy prices, we will maintain high quality customer service or give you a \$50 credit. If we make an appointment to turn on your service, we'll make the committed date or credit your account by \$50. We will respond quickly to service disruptions, within four hours in non-storm conditions, or give you a \$50 credit. We even guarantee to restore power within 24 hours of notification except during rare conditions beyond Edison's control, or we'll give you a \$50 credit. ♦ You can't lose. Things are changing at Edison. We're responding to your needs as our industry becomes increasingly competitive. But we can't take all the credit. We'll gladly give it to you, if we don't meet our own high quality standards.



Southern California Edison

© 1995 Southern California Edison

REGISTER TO VOTE

NEW IDEAS FOR A NEW ERA

Dario Sanchez wins essay contest writing about his hero - his grandfather.

The Inland Empire Hispanic News is reprinting, with permission the following article published in the September issue of Hispanic Magazine by Dario Sanchez, a student at Poly High School, Riverside, the winner of the 1995 Hispanic Essay Contest sponsored by 7-ELEVEN Corporation.

My Hero

by Dario Sanchez

A hero is a person of integrity, character, and high moral standards. A hero is someone who others can look up to and be proud of. Heroes may exist in the form of star athletes, make-believe characters, and public officials. Heroes can also take the form of a friend or relative. Though these people may not perform some extraordinary feat they are heroes. These are the people who day in and day out are there for you when you need them. They put food in your mouth and clothes on your back. They listen to your problems, hold you when you cry. Their cumulative actions are what make these people heroes.

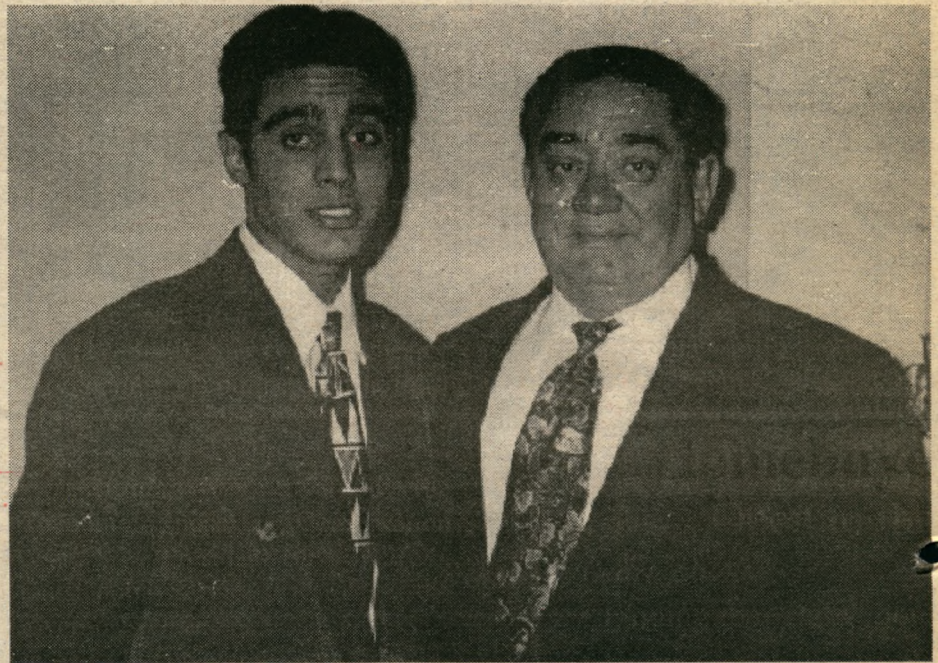
Gilbert G. Vasquez, son of Porfirio and Delfina Vasquez, is a hero. He was born on April 29, 1933,

in the midst of the Great Depression. He is the only living son of this union. He is my grandfather.

Though raised in Riverside, California, his early life was filled with constant movement. His family followed the changing crops to maintain their livelihood. He could attend school only when the harvesting season was over. He went to schools in the barrio. There the students received secondhand books from the Anglo schools, but a first-rate education from teachers who taught the King's English and were strict disciplinarians.



Gilbert G. Vasquez, Riverside County Deputy Sheriff, retired



Dario Sanchez and his hero grandfather, Gilbert G. Vasquez

Growing up during and after the Depression was not easy. There was never enough money for the family. This, however, did not discourage the Mexican families of that day. It only made them better and harder workers, which instilled a genuine and long lasting work ethic.

My grandpa married when he was only seventeen years old, my age. I couldn't even imagine having this heavy responsibility at this time in my life.

He started out working at a chicken ranch and other low-paying jobs. In 1957 he joined the Riverside County Sheriff's Department and was one of the first Mexican-Americans on the force.

My grandfather endured the prejudices and bigotry of not only the public he served, but of his own superiors. However, he earned the respect of many others, including a fellow officer whom he trained and who later became the sheriff of Riverside County. He never stopped doing his best for the people of Riverside County and befriended many along the way. He

honorably retired in 1987, with 30 years of service.

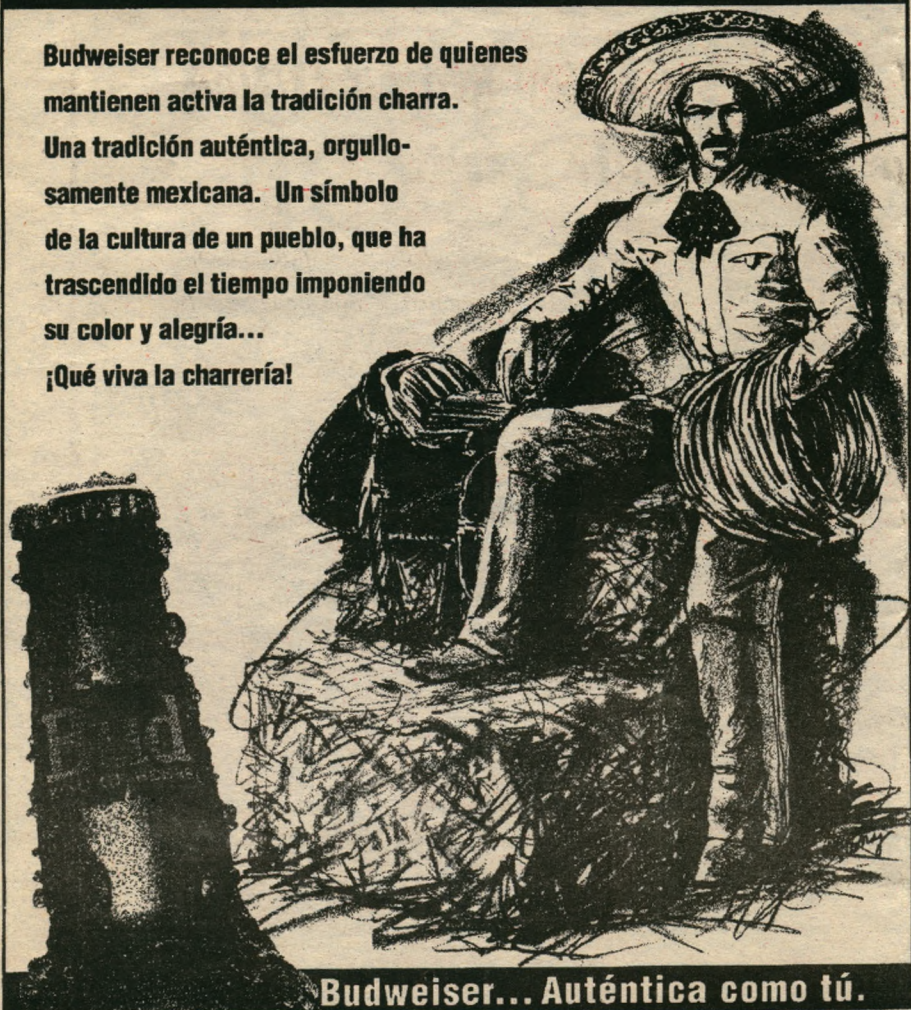
My grandfather has always taught me that hard work pays off. He can do just about everything; including helping me with repairs on my 1970 Volkswagen. He is a veritable genius as far as woodwork, welding, and just about anything else constructive, not to mention his artistic painting ability. He can restore just about anything. He can make something out of nothing!

He is very strict, and sometimes I don't like to hear his lectures, but I feel he has influenced my life in a special way. In these days when few family values exist, my grandfather thrives on "La Familia" and insists we know our roots, because "without family, you have nothing."

My little brother and all my cousins love and look up to him as much as I do. He has been a great influence of strength and integrity. I hope he can continue to be there for us for a long time to come. My grandfather, Gilbert G. Vasquez, is truly a great American hero.

Budweiser

Budweiser reconoce el esfuerzo de quienes mantienen activa la tradición charra. Una tradición auténtica, orgullosamente mexicana. Un símbolo de la cultura de un pueblo, que ha trascendido el tiempo imponiendo su color y alegría... ¡Qué viva la charrería!



Budweiser... Auténtica como tú.

Anheuser-Busch Sales Company
San Bernardino - Riverside

The story of Gilbert Vasquez - A lifetime of hard work paved the way for those who follow in his footsteps

The life story of Gilbert Vasquez is, unfortunately, the story of many Mexican-Americans and their families who lived through the depression, enduring economic disaster and additionally, experiencing wholesale racial, social, economic and educational discrimination.

Vasquez, as was the custom, began working at an early age. "I worked at gardening, odd jobs, working in the citrus industry and following the harvest throughout California with my family," he said. This form of living was necessary in order for the families to survive. However, education became secondary and as a result, job accessibility was limited.

Vasquez applied for a job as deputy sheriff. "Sheriff Rice wanted to put me in as jailer and I refused to work there. Rice asked me to apply in a year, which I did and was hired in 1957."

In the beginning, Vasquez was ostracized by many of the deputy sheriffs. "It was very hard for me, but I was determined to do a good job and prove to myself and others that I was qualified as well as others to perform, even if I had to work twice as hard," he said.

Vasquez indicated that his two superiors treated him with respect and controlled the working situation very well for him. "There were two other Hispanic deputy sheriffs who started ap-

Continued on page 6

Barbara Riordan will not run - from page 1

information transfer and their encouragement of innovation and public-private partnerships in providing governmental services.

The Cram family has lived in the Redlands/Greenspot areas for many decades. Riordan was born and raised in Redlands, attending local schools. She received her BA at the University of Redlands and enrolled in graduate courses at San Francisco State College and Stanford University. She taught in the Redlands Unified School District from 1963 to 1967.

I have admired this fine lady for many years. She represented our district and interests very well. Barbara was very supportive for many years of our school district and its programs. I wish her the best in her retirement.

Ray Abril, Jr., Board of Trustees
Colton Unified School District

served on the Local Agency Formation, Air Pollution Control District, San Bernardino Associated Governments, Earthquake Preparedness (chair), County-wide Homeless Coalition, International Airport Authority, State Resources Board, State Board of Fire Services, Regional Air Quality Committee, County Growth Management Task Force (1988 to present, initiated task force) and Board of Supervisors chair (1988-90). She is a member of every chamber of commerce in the third district.

Riordan was awarded the "Theodore Roosevelt Conservation Award" by President Bush in 1990, "Outstanding Service Award" by the Governor's Office of Emergency Services and honoree of the "1992 Cavalcade of Women" of the California State Commission on the Status of Women.

Barbara has been a good friend to Hispanics and has a distinguished record of supporting many issues that others might not have considered important. She has served the community well and will be missed. I personally thank Barbara for her service to our community.

Aurelio De La Torre
Director, San Bernardino County
Purchasing Department

Riordan has had a long and distinguished career in government service. She has served on the Grand Jury (1975), County Civil Service Commission (1977-81), Redlands City Council (1978-82) and County Board of Retirement (1981-82). Her record of service in civic organizations is well known in the City of Redlands.

During her tenure as Supervisor, she

Learn How to Own The American Dream



Homebuyer's Seminar Open to the Community

Learn about:

- Finding the "right" house
- Home ownership assistance programs
- Pre-qualifying by Redlands Federal
- Loans with low down payment, higher debt ratios, no reserves and no previous credit history
- Credit resolution, budgeting & savings assistance

DATE: Sat., September 23 9:00 AM-Noon

PLACE: Redlands Federal Bank

1651 University Avenue in Riverside



Make your reservation today

1-800-828-0551

Sponsored by



Redlands
Federal Bank

A Few Good Reasons to Visit Beaver Medical Group's Cooley Ranch Office for Your Health Care Needs.

The physicians at our office in the Cooley Ranch area of Colton (pictured to the left) represent dozens of years of practice experience and some of the finest medical training available in the country. But they are only one reason you should consider receiving your care at this Beaver Medical Group office.

■ All the physicians are Board Certified in their specialty.

■ The facility (as a part of the Beaver Medical Group network) has gained full accreditation through The Medical Quality Commission, which means that you can depend on a high level of quality for your care.

■ Several of our physicians and staff speak Spanish, including Dr. Horstmann and Dr. Yamada at our Cooley Ranch office.

■ A physician is always on-call for your after-hours needs.

If you haven't considered a Beaver Medical Group physician for your health care needs, give us a call. We'd love to help.



1300 E. Cooley Drive, Colton

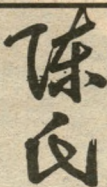
(909) 370-4100 ■ Appointments (909) 370-2778

Se gusta informacion en espanol del departamento de Highland Cuidado Extendido, las horas son 7 de la manana hasta las 11 de la noche. Por favor llame a Yolanda por telefono, el numero es (909) 335-4120.

INLAND EMPIRE - ON THE MENU**FREE POOL
& PIZZA**

Call

(909)

873-2255312 S. Riverside
Rialto, CA 92376
(Over 21 PLEASE)Open
7 DaysDelivery
Service**CHAN'S
ORIENTAL CUISINE**

Mandarin, Szechwan & Cantonese Cuisine

Lunch Buffet

Lunch • Dinner • Food To Go
Banquet Facilities • Cocktails**Chan's Oriental Cuisine**

Buy 1 Get 1 FREE

LUNCH, BUFFET, OR A LA CARTE
(with this coupon)

1 BLOCK FROM UCR

1445 University Ave. • Riverside • 788-6360
(offer not valid with family style dinners or other discounts)
EXPIRES 10-31-95**JUAN POLLO**The **BEST** Tasting ChickenBuy 1
Whole Chicken
Get 1
X-Lge. Side Order**FREE!**
X-LGE
SIDE ORDER**\$4.09**
VALUE**FREE!**1 Whole Chicken \$7.99 Incl. Tortillas & Salsa
Not valid for catering or party orders • May not be combined with
any other offers • 2 orders per customer Expires 10/31/95San Bernardino
1256 W. 5th St.
(at Mt. Vernon)
885-5598Highland
3553 E. Highland
(Highland & Palm)
864-5381Redlands
802 W. Colton
(Colton & Texas)
793-3885**NOW ENROLLING****SHU CHILD DEVELOPMENT CENTER**254 EAST E STREET
COLTON, CA 92324
(909) 824-5350
LIC # 340901211552 N. ORANGE STREET
REDLANDS, CA 92374
(909) 307-5766
LIC # 340801429**QUALITY CHILD CARE AT QUALITY PRICES!**

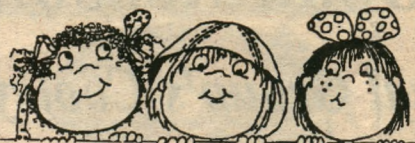
FULL-TIME - \$75.00 PER WEEK

PART-TIME - \$55.00 PER WEEK

HOURLY RATE - \$3.00 PER HOUR

18 MONTHS TO 12 YEARS OF AGE
OFF TRACK CHILD CARE IS AVAILABLE

SLOTS ARE LIMITED SO REGISTER EARLY

To be included in **ON THE MENU** Call (909) 381-6259**Maria's
Paralegal
Services****1-800-994-7373**

or pager 426-6368

Y lo atendemos en espanol

We specialize in the preparation
of the following forms:

- Divorce / Annulments
- Legal Separation
- Modification of Child Support and Child Visitation
- Guardianships
- Evictions
- Immigration Forms

RICHARD R. CARNERO
ATTORNEY - COUNSELOR AT LAW

FAMILY LAW • CRIMINAL DEFENSE • PERSONAL INJURY



CALL FOR A FREE CONSULTATION

909/274-9019**Friends Don't Let Friends Drive Drunk! - Be a Friend****The story of Gilbert Vasquez - From page 4**

proximately at the same time, Frank Gonzalez and Ray Carrillo, Sr., (father of Ray Carrillo, Jr., who later became coroner for Riverside County)."

Vasquez retired at Christmas time in 1987 after 30 years with the rank of senior deputy sheriff. Vasquez and his wife, Julia, are the parents of Gloria,

Yolanda, Elaine, Arthur, Eve Marie and Roger.

"My whole life has been devoted to having the best for my children. I have always wanted to provide them with the best education possible so that they would not have to suffer as much as other people have."

The Inland Empire Hispanic News begins the ninth year of publication - From page 1

Abril, Jr., Ray Nieves and Arthur Milian.

Gomez said, "When we first started, none of us had any concept of the newspaper business or running a business for that matter. To say that we had troubles on a daily basis from the beginning is the understatement of the year. However, meeting on a daily basis, our board resolved the problems and eventually resulted in a (smoother) running newspaper."

Continuing, Gomez said, "Our goal was to operate a small newspaper with local distribution and publish positive articles on the Hispanic community and its activities, role models, informative articles and subjects of interest to the target group. The policy was to promote education, community and political involvement and generally support organizations, projects and activities that enhanced the Hispanic community."

The newspaper has expanded beyond the original expectations. "The input, in terms of subject matter, that we receive from throughout the Inland Empire, state and national is phenomenal," Gomez said. "School districts,

organizations, governmental agencies, private sector and businesses and individuals send materials for publication. We strive to publish articles that are of the highest interest to our readership. This has created a demand to expand our area of circulation."

IEHN current range of circulation include cities between Redlands and Ontario, Riverside, Corona, Moreno Valley and Perris. The average number of issues is 15,000, varying on advertising at time of publication.

The newspaper and its personnel have received 27 awards and resolutions for participating in activities and projects. The newspaper was nationally recognized by Hispanic Magazine as one of the outstanding newspapers, in terms of subject quality and readership acceptance.

Milian said, "At times, in spite of the economic recession, we have managed to keep pace with marketing demands in the Hispanic community, resulting in advertising sales assuring a quality publication."

Esther Mata, board president, stated that the newspaper will continue to pursue its policies and commitment to the Hispanic community, publishing positive reporting and information to its Hispanic readership.

**Printing Services Supervisor
\$2172 to \$2640
approx. monthly
\$300 monthly benefit plan**

The Printing and Mail Services Division of the Purchasing Department is recruiting for a supervisor to direct daily operations of the Central Printing and satellite copy centers. Requires three years experience utilizing a wide range of printing and related equipment, two years of which must have been in a supervisory capacity involving hiring, training, evaluations, and disciplinary actions.

Apply by October 5, 1995. For applications and further information contact:

San Bernardino County
Human Resources,
157 West Fifth Street
San Bernardino, CA
92415-0440
(909) 387-8304
EOE m/f/h

**Newspaper Advertising
Salesperson,
good commission.**

Inland Empire Hispanic News
(909) 381-6259

**COMMUNITY SERVICES:
PROJECT SPECIALIST**

Community Outreach position in Eastside Community with People Reaching Out Project of the Inland Agency (nonprofit). Qualifications: good communication & org. skills to develop activities for youth 14/24yrs., facilitate & conduct workshops. Must be computer proficient, possess a CA Drivers Lic., familiar with Eastside area centers, services/programs. Knowledge of/exp. with PRO project. Bilingual skills a plus, Appl. deadline 9-22-95 Contact PRO (909) 686-8946

Are you registered to vote?

Project No. 10524
ADVERTISEMENT FOR BIDS
CONSTRUCTION OF 7000 FOOT PARALLEL RUNWAY 8R/26L
CHINO, CALIFORNIA

Notice is hereby given that the Architecture, Building & Engineering Department on behalf of the Board of Supervisors of the County of San Bernardino, California, will receive sealed bids on or before 3:00 p.m. on Thursday, October 19, 1995, in the office of the Architecture, Building & Engineering Department, 385 North Arrowhead Avenue, San Bernardino, CA 92415-0181, at which time they will be publicly opened and declared for the Construction of an Asphaltic Parallel Runway 8R/26L in Chino, California.

A mandatory Pre-bid Meeting for prospective bidders will be conducted on Tuesday, September 26, 1995 at 10:00 a.m. at the Chino Manager's Office at 7000 Merrill Avenue, Chino, CA. Bids submitted by firms who have not participated in the Pre-bid Meeting will be disqualified.

State Contractor's Class A License is required.

Contractors are required to comply with the San Bernardino County Affirmative Action Compliance Program. The County of San Bernardino has adopted a Minority and Women Owned Business Enterprise (MBE/WBE) Policy and Goals. The goals are to achieve 15% participation of Minority Business Enterprise (MBE) and 5% of Women Business Enterprise (WBE). These are goals, not quotas.

A one hundred fifty dollar (\$150.00) nonrefundable charge is required for each set of Bid Documents including drawings and specifications. An additional fee of fifty dollars (\$50.00) will be assessed if standard mailing is requested.

No bid may be withdrawn after the scheduled bid opening, or within sixty (60) days thereafter.

Copies of the prevailing wage rates are on file at the Office of Architecture, Building and Engineering and shall be made available to any interested party on request. Copies are also included in the Bid Documents.

The Board of Supervisors reserves the right to reject any or all bids, to waive technical errors, discrepancies or informalities of a bid not affected by law, if to do so seems to best serve the public interest.

This contract will be funded in part by a grant from the Federal Aviation Administration. The following Federal Requirements are brought to the Bidders' attention:

1. The proposed contract is under and subject to Executive Order 11246, as amended, of September 24, 1965, and to the Equal Employment Opportunity and Federal Labor Provisions.
2. All labor on the project shall be paid no less than the minimum wage rates established by the U.S. Secretary of Labor.
3. Each bidder must supply all the information required by the bid documents and specifications.
4. The EEO requirements, labor provisions and wage rates are included in the specifications and bid documents and are available for inspection at the Office of Architecture and Engineering, San Bernardino County.
5. Each bidder must complete, sign and furnish within 24 hours after the close of bid. The "Bidder's Statement on Previous Contracts Subject to EEO Clause", a "Certification of Nonsegregated Facilities", and the "Assurance of Disadvantaged Business Enterprise Participation" as contained in the Bid Proposal.
6. A contractor having 50 or more employees and his subcontractors having 50 or more employees and who may be awarded a contract of \$50,000 or more will be required to maintain an affirmative action program, the standards for which are contained in the specifications.
7. To be eligible for award, each bidder must comply with the affirmative action requirements which are contained in the specifications.
8. Disadvantaged business enterprises (DBEs) as defined in 49 CFR Part 123 shall have the maximum opportunity to participate in the performance of contracts financed in whole or in part with Federal funds under this agreement. Consequently, the DBE requirements of 49 CFR Part 23 apply to this agreement.

Women will be afforded equal opportunity in all areas of employment. However, the employment of women shall not diminish the standards of requirements for the employment of minorities.

9. All solicitations, contracts, and subcontracts resulting from projects funded under the AIP must contain the foreign trade restrictions required by 49 CFR Part 30, Denial of Public Works Contracts to Suppliers of Goods and Services of Countries That Deny Procurement Market Access to U.S. Contractors.

10. The Aviation Safety and Capacity Expansion Act of 1990 provides that preference be given to steel and manufactured products produced in the United States when funds are expended pursuant to a grant issued under the Airport Improvement Program.

For technical information regarding this project, contact Bob Marlin, Project Manager, at (909) 387-5383.

By order of the Board of Supervisors of the County of San Bernardino, dated at San Bernardino, California, September 12, 1995.

RICHARD A. BAKER, Director
Architecture, Building & Engineering Department



BARTER EXCHANGE

(The Personal Touch)

Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, tv/appliances, etc., etc., you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! Additional Business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your (WHOLESALE COST). PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

10 YEARS IN BUSINESS

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133

Ask for Joseph, Julie, Maryann or Tony

NOTICE OF DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISES (DBE) GOALS AND RIGHTS OF PUBLIC TO COMMENT

NOTICE IS HEREBY GIVEN to the public that:

(1) San Bernardino Associated Governments has heretofore adopted major project DBE overall goals consisting of utilizing disadvantaged business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible and committing itself to substantially increase disadvantaged business utilization. These goals further include insuring that San Bernardino Associated Governments, its contractors and subcontractors, which are recipients of Federal-Aid funds, agree to provide disadvantaged business enterprises with the maximum opportunity to participate in the performance of contracts and subcontracts and a commitment by San Bernardino Associated Governments and all its contractors and subcontractors to take all reasonable steps in accordance with 49 CFR 23 to insure that disadvantaged business enterprises have the maximum opportunity to complete and perform contracts.

(2) San Bernardino Associated Governments has set the following annual goals for participation in projects receiving U. S. DOT funds by DBE contractors for the period of October 1, 1995, through September 30, 1996. DBE- 20%.

(3) The public may inspect the goals and a description of how they were set at San Bernardino Associated Governments office located at 472 North Arrowhead in San Bernardino, for a period of 30 days from the date that this notice is first published.

(4) The U.S. Department of Transportation and San Bernardino Associated Governments will accept comments on the said goals for 45 days from the date that this notice is first published and said comments shall be considered to be for informational purposes only.

(5) In addition to the foregoing, interested minority and majority contractor organizations, upon request, shall receive a direct mailing of the complete program with a request that they provide written comments to San Bernardino Associated Governments on this program.

Vicki Watson, Clerk

Are you registered to vote?

LOZADA CONSTRUCTION

RESIDENTIAL • COMMERCIAL

- CUSTOM NEW HOMES CONSTRUCTION
- ADDITIONS



- CUSTOM BUILDERS
- REMODELING
- CABINETS

INSURED ■ CONTR. LIC#373856 ■ BONDED

PROPRIETOR
ANASTASIO LOZADA
(909) 823-0044

Next Issue

Hispanic
News

Wednesday
October 4

Ahorros Inteligentes Y Mucho Mas



\$1.39 1 gal.
5% Vinagre Blanco Iris

\$2.39

lata #10
Frijoles
Pintos
Iris



- Sin gastos de membresía
- Abierto siete días a la semana
- Servicio rápido y amable
- Abarrotes al mayoreo
- Más de 10,000 productos de calidad
- Abarrotes al mayoreo
- Suministros para restaurantes
- Productos de limpieza

**Mande su pedido
por FAX hoy mismo
y lo tendremos
lista mañana.
Descuentos al
comprar por cajas
de ciertos artículos.**

¡Descuento \$5!

¡Entregue este valioso
cupón y reciba su
descuento!

\$25 Compra Mínima

SMART & FINAL

Cupón de tienda

Vence el 10/03/95

SFI

No incluye licores, tabaco y productos lácteos líquidos. Se requiere \$25 de compra mínima. \$5 de descuento máximo por cupón. Válido sólo en la tienda Smart & Final de Ontario, 907 E. Holt. No es válido en combinación con ningún otro cupón. No es canjeable por dinero en efectivo. Límite un cupón por cliente. No es válido donde lo prohíba la ley.

Trans. # _____

Amount _____

Date _____

Store # 303



0 41512 05150 0

© Copyright 1995 Smart & Final Stores Corporation.

SMART & FINAL®

Abarrotes Y Artículos De Limpieza A Precios De Mayoreo



907 E. Holt, Ontario

Teléfono (909) 986-7167 FAX (909) 391-4487

Horario de tienda: lunes a sábado de 7 am a 7 pm, domingos de 8 am a 6 pm

Precios válidos desde el miércoles 20 de septiembre hasta el martes 3 de octubre de 1995.
Sólo en la tienda Smart & Final de Ontario.